

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-909M INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-909M BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

County _____
Quận/hạt _____

Court File No
Số Hồ Sơ Tòa Án

IV-D Case No.
Số Vụ IV-D

In The General Court Of Justice
 District Superior Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực Thượng Thẩm

Civil: *Plaintiff* _____
Dân sự: *Nguyên đơn*
 Criminal: _____
Hình sự: _____

STATE
TIỂU BANG
VERSUS
CHÔNG

NOTICE OF CHANGE OR
TERMINATION OF WITHHOLDING
OTHER THAN WAGES FOR
CHILD SUPPORT
THÔNG BÁO THAY ĐỔI HAY
HỦY BỎ LỆNH SAI ÁP
THU NHẬP NGOÀI LƯƠNG ĐỂ
THI HÀNH LỆNH CẤP DƯỠNG CON

G.S. 110-136.4, 110-136.10; 15A-1344.1
G.S. 110-136.4, 110-136.10; 15A-1344.1

Name Of Defendant
Tên bị đơn

Name And Address Of Payor
Tên và địa chỉ của người trả tiền

Name And Address Of Obligor
Tên và địa chỉ của người có trách nhiệm cấp dưỡng

Federal Tax ID No.
Số ID đóng thuế liên bang

Social Security No.
Số an sinh xã hội

TO THE PAYOR NAMED ABOVE:
GỬI CHO NGƯỜI TRẢ TIỀN CÓ TÊN TRÊN ĐÂY:

CHANGE IN AMOUNT TO BE WITHHELD
THAY ĐỔI SỐ TIỀN SAI ÁP

You are hereby notified that your existing obligation to withhold for child support from the disposable income of the obligor named above is changed to \$ _____ per _____.

Quý vị được thông báo rằng số tiền cấp dưỡng con mà quý vị phải khấu trừ trong thu nhập khả dụng của người có trách nhiệm cấp dưỡng nêu tên trên đây đã thay đổi thành _____ \$ mỗi _____.

The change is effective immediately. (*withhold new amount from next income due.*) _____.
Thay đổi này có hiệu lực ngay lập tức. (*hãy khấu trừ số tiền mới này khi đến hạn trả tiền kế tiếp.*) _____.

All other provisions of your original **Notice Of Obligation To Withhold From Income Other Than Wages For Child Support** in this case are unchanged and remain in effect.

Tất cả các điều khoản khác của **Thông Báo Trách Nhiệm Sai Áp Tiền Từ Thu Nhập Ngoài Lương Để Thi Hành Lệnh Cấp Dưỡng Con** mà quý vị đã nhận vào lúc ban đầu trong vụ án này đều không thay đổi và vẫn có hiệu lực.

CHANGE IN MAXIMUM PERCENTAGE WHICH MAY BE WITHHELD
THAY ĐỔI TỶ LỆ PHẦN TRĂM TỐI ĐA CHO PHÉP KHẤU TRỪ

You are hereby notified that the maximum percentage of disposable income which may be withheld is changed from _____% to _____%.

Quý vị được thông báo rằng tỷ lệ phần trăm tối đa được phép khấu trừ trong thu nhập khả dụng đã thay đổi từ _____% thành _____%.

The change is effective immediately. _____.
Thay đổi này có hiệu lực ngay lập tức. _____.

All other provisions of your original **Notice Of Obligation To Withhold From Income Other Than Wages For Child Support** in this case are unchanged and remain in effect.

Tất cả các điều khoản khác của **Thông Báo Trách Nhiệm Sai Áp Tiền Từ Thu Nhập Ngoài Lương Để Thi Hành Lệnh Cấp Dưỡng Con** mà quý vị đã nhận vào lúc ban đầu trong vụ án này đều không thay đổi và vẫn có hiệu lực.

Original - File Copy - Payor Copy - Obligor
Bản gốc - Lưu Bản sao - Người trả tiền Bản sao - Người có trách nhiệm cấp dưỡng
(over) (xem mặt sau)

TERMINATION
CHẤM DỨT

You are hereby notified to stop withholding from the income of the above named obligor pursuant to the Notice Of Obligation To Withhold From Income Other Than Wages For Child Support issued in this case.

Quý vị được thông báo là phải chấm dứt việc khấu trừ tiền từ thu nhập của người có trách nhiệm cấp dưỡng nêu tên trên đây theo Thông Báo Trách Nhiệm Sai Áp Tiền Từ Thu Nhập Ngoài Lương Để Thi Hành Lệnh Cấp Dưỡng Con mà quý vị đã nhận được trong vụ này.

This termination is effective immediately. _____.
Yêu cầu chấm dứt này có hiệu lực ngay lập tức. _____.

If you willfully refuse to comply with the requirements of this Notice, you may be held liable for any amount you should have withheld. Also, if a court finds you have discharged from employment, refused to employ, or have taken disciplinary action against an individual solely because of the withholding, you will be liable and a penalty or other legal sanctions will be imposed.

Nếu quý vị cố ý không tuân theo yêu cầu trong Thông Báo này, quý vị có thể phải chịu trách nhiệm đối với bất kỳ số tiền nào mà quý vị được yêu cầu phải khấu trừ. Thêm vào đó, nếu Tòa Án xác nhận rằng quý vị đã sa thải, không tuyển dụng hoặc kỷ luật một cá nhân nào đó chỉ vì họ có lệnh sai áp thì quý vị sẽ phải chịu trách nhiệm trước luật pháp và có thể bị trừng phạt hay chịu các biện pháp chế tài hợp pháp khác.

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature
Chữ ký

(See Certificate and Return Of Service on reverse.)
(Xin xem phần Xác Nhận Tổng Đạt và Hồi Báo Sau Khi Tổng Đạt ở mặt sau.)

Deputy CSC
Phó LSTTT Assistant CSC
Phụ tá LSTTT Clerk Of Superior Court
Lục Sự Tòa Thượng
Thẩm

(NOTE: This Notice may be served on obligor by regular mail. Service on the payor may be made by certified mail. If certified mail is unsuccessful, this Notice must be served by the sheriff.)

(LƯU Ý: Thông Báo này có thể được tổng đạt cho người có trách nhiệm cấp dưỡng bằng thư thường. Việc tổng đạt cho người trả tiền có thể được thực hiện qua dịch vụ thư bảo đảm. Nếu việc tổng đạt qua thư bảo đảm không thành công, Thông Báo này phải được tổng đạt bởi cảnh sát trưởng quận/hạt.)

(NOTE: This form may be used in both civil and criminal cases.)

(LƯU Ý: Mẫu này có thể được sử dụng cho các thủ tục dân sự cũng như hình sự.)

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU NÀY

Original - File Copy - Payor Copy - Obligor
Bản gốc - Lưu Bản sao - Người trả tiền Bản sao - Người có trách nhiệm cấp dưỡng
(over)
(xem mặt sau)

CERTIFICATE OF SERVICE - OBLIGOR
XÁC NHẬN TỔNG ĐẠT - NGƯỜI CÓ TRÁCH NHIỆM CẤP DƯỠNG

I certify that on the date listed below, a copy of this Notice was served on the obligor by regular mail.
Tôi xác nhận rằng vào ngày ghi dưới đây một bản sao của Thông Báo này đã được tổng đạt cho người có trách nhiệm cấp dưỡng bằng thư thường.

Date Mailed (mm/dd/yyyy) Ngày gửi thư (tháng/ngày/năm)	Signature Of Person Serving Notice Chữ ký của người tổng đạt	
	Name (Type Or Print) Tên họ (đánh máy hay viết chữ in)	
	<input type="checkbox"/> Deputy CSC Phó LSTTT	<input type="checkbox"/> Assistant CSC Phụ tá LSTTT
	<input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Lục Sự Tòa Thượng Thẩm	<input type="checkbox"/> Other Người khác _____

CERTIFICATE OF SERVICE - PAYOR
XÁC NHẬN TỔNG ĐẠT - NGƯỜI TRẢ TIỀN

I certify that on the date listed below, a copy of this Notice was served on the payor by certified mail, return receipt requested.
Tôi xác nhận rằng vào ngày ghi dưới đây một bản sao của Thông Báo này đã được tổng đạt cho người trả tiền bằng dịch vụ thư bảo đảm có yêu cầu ký nhận hồi báo.

Date Mailed (mm/dd/yyyy) Ngày gửi thư (tháng/ngày/năm)	Signature Of Person Serving Notice Chữ ký của người tổng đạt	
	Name (Type Or Print) Tên họ (đánh máy hay viết chữ in)	
	<input type="checkbox"/> Deputy CSC Phó LSTTT	<input type="checkbox"/> Assistant CSC Phụ tá LSTTT
	<input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Lục Sự Tòa Thượng Thẩm	<input type="checkbox"/> Other Người khác _____

RETURN OF SERVICE - PAYOR
HỒI BÁO SAU KHI TỔNG ĐẠT - NGƯỜI TRẢ TIỀN

I certify that this Notice was received and served as follows:
Tôi chứng nhận rằng Thông Báo này đã được giao nhận và tổng đạt như sau:

Date Served (mm/dd/yyyy) Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)	Time Served Giờ tổng đạt	Name Of Payor Tên của người trả tiền
	<input type="checkbox"/> AM sáng	<input type="checkbox"/> PM chiều

- By delivering to the payor named above a copy of this Notice.
Một bản sao của Thông Báo này được giao cho người trả tiền nêu tên trên đây.
- By leaving a copy of this Notice at the dwelling house or usual place of abode of the payor named above with a person of suitable age and discretion then residing therein.
Một bản sao của Thông Báo này được gửi nhờ cho một người có đủ tuổi và ý thức thận trọng sống tại nhà ở hay nơi thường trú của người trả tiền nêu tên trên đây.
- As the payor is a corporation, service was effected by delivering a copy of this Notice to the person named below.
Vì người trả tiền là một công ty nên việc tổng đạt được thực hiện bằng cách gửi bản sao Thông Báo này đến người nêu tên dưới đây.

Name And Address Of Person With Whom Copy Left (If Corporation, Give Title Of Person Copy Left With)
Tên và địa chỉ của người nhận bản sao (nếu là công ty, cho biết chức danh của người nhận bản sao)

- Other manner of service: (specify)
Cách tổng đạt khác: (cho biết cụ thể)
- Payor WAS NOT served for the following reason:
Người trả tiền KHÔNG được tổng đạt Thông Báo này vì lý do sau:

Service Fee Paid Phí tổng đạt đã trả \$	Signature Of Deputy Sheriff Making Return Chữ ký của Cảnh Sát Quận/Hạt hồi báo
Date Received (mm/dd/yyyy) Ngày nhận (tháng/ngày/năm)	Name Of Sheriff (Type Or Print) Tên của Cảnh Sát Trưởng Quận/Hạt (đánh máy hay viết chữ in)
Date Of Return (mm/dd/yyyy) Ngày hồi báo (tháng/ngày/năm)	County Of Sheriff Cảnh Sát Trưởng thuộc quận/hạt nào